

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ»

Кафедра №63

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель направления

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



М.А. Чиханова

(подпись)

«28» мая 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык второй (русский)»

(Название дисциплины)

Код направления	45.03.02
Наименование направления/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная


Санкт-Петербург 2020 г.

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил(а)

доц., к. фил. наук, доцент

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

М. П. Воронина

инициалы, фамилия

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«06» мая 2020 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

доц., к. филол. н., доц..

должность, уч. степень, звание

«06» мая 2020 г

подпись, дата



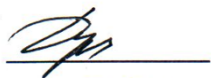
М.А. Чиханова

инициалы, фамилия

Ответственный за ОП 45.03.02(01)

доц., к. ф. н.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

Е.Ю. Дубинина

инициалы, фамилия

Заместитель директора института (декана факультета) № 6 по методической работе

доц., к. п. н., доц.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г..

И.М. Евдокимов

инициалы, фамилия

Аннотация

Дисциплина «Иностранный язык второй (русский)» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой №63.

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общекультурных компетенций:

ОК-2 «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»,

ОК-3 «владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов»,

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»;

общепрофессиональных компетенций:

ОПК-4 «владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации»,

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»,

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»;

профессиональных компетенций:

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»,

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»,

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»,

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»,

ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»,

ПК-14 «владение этикой устного перевода»,

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»,

ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»,

ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»,

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с освоением фонетики, лексики, грамматики, синтаксиса и стилистики русского языка. Существенной частью курса является закрепление навыков владения языком, осуществления коммуникации, работы с разными видами заданий. Курс является одним из основных для студентов лингвистических специальностей.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц, 576 часов.

Язык обучения по дисциплине русский.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

—формирование и совершенствование практических навыков владения вторым иностранным языком в основных видах речевой деятельности, необходимых для развития общей, профессиональной и коммуникативной компетенции;

—ознакомление с языковыми характеристиками и национально-культурной спецификой лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/ неофициальной речи;

—обучение умению анализировать дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;

—изучение дискурсивной структуры и способов языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

ОК-2 «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»:

знать смысловое ядро принципа культурного релятивизма и его отличие от этноцентризма, основные черты культуры немецкого народа, а также «универсалии» — черты, одинаковые для всех человеческих культур;

уметь использовать практический аспект принципа релятивизма;

владеть навыками анализа культуры на основе ценностей, принятых у данного народа, стремление понять культуру изнутри, осознать смысл ее функционирования;

иметь опыт описывать жизнедеятельность индивидов в терминах их собственной культуры;

ОК-3 «владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов»:

знать основные языковые нормы, историю, географию, культуру, традиции, выдающихся людей страны изучаемого языка;

уметь обеспечить межкультурное общение и взаимопонимание между партнерами;

владеть навыками социальных и профессиональных контактов;

иметь опыт обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»:

знать и понимать важность выбора будущей профессии как одного из ключевых моментов успешности человека в социуме;

уметь применять теоретические значения в решении практических задач;

владеть основными навыками самовоспитания, самосовершенствования в профессиональной деятельности;

иметь опыт повышения своей квалификации и мастерства;

ОПК-4 «владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации»:

знать культурные нормы, регулирующие поведение человека в своей и чужой культуре; модели и сценарии взаимодействия в процессе коммуникации представителей разных культур;

уметь идентифицировать культурные нормы (этические и нравственные) в поведении представителей инокультурного социума;

владеть навыками межличностного и межкультурного общения; способами коммуникативного поведения в наиболее типичных ситуациях межкультурной коммуникации;

иметь опыт использования моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»:

знать основные положения теории межкультурной коммуникации;

уметь проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию;

владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

иметь опыт реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»:

знать понятие стереотипа и механизмы влияния стереотипов на коммуникацию, основные положения теории межкультурной коммуникации,

уметь идентифицировать тот или иной стереотип в межкультурном поведении, преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения,

владеть навыками ведения межкультурного диалога и корректировки неправильных или неполных стереотипов,

иметь опыт преодоления влияния стереотипов и осуществление межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»:

знать основные принципы предпереводческого анализа текста,

уметь анализировать текст с использованием различных стратегий перевода,

владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

иметь опыт владения методикой предпереводческого анализа текста и стратегиями перевода;

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»:

знать теоретические основы методики подготовки к выполнению перевода,
уметь использовать образовательные технологии с целью поиска информации в различных источниках,
владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях,
иметь опыт поиска информации в компьютерных сетях, а также в справочной, специальной литературе;

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»:

знать основные способы достижения эквивалентности в переводе,
уметь применять основные приемы перевода,
владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода,
иметь опыт использования основных приемов перевода;

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»:

знать орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы немецкого языка и основные способы достижения эквивалентности в переводе,
уметь выполнять перевод с соблюдением норм немецкого языка, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и иных информационных источниках,
владеть методикой подготовки к выполнению перевода и навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм,
иметь опыт выполнения письменного перевода с соблюдением лексико-грамматических и стилистических норм;

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»:

знать основные особенности устного перевода, его основных видов, требования, предъявляемые к устному переводу, основные трансформации, используемые в устном переводе, основные особенности жанров устной коммуникации,
уметь использовать стратегии перевода в устном последовательном переводе и устном переводе с листа,
владеть навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста,
иметь опыт выполнения устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением лексико-грамматических и стилистических норм;

ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»:

знать основы переводческой семантографии при выполнении устного последовательного перевода,

уметь выполнять сокращенную переводческую запись при устном последовательном переводе,

владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода,

иметь опыт выполнения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14 «владение этикой устного перевода»:

знать правила речевого этикета, нормы профессиональной этики и морально-этические принципы устного перевода,

уметь применять нормы этики устного перевода на практике,

владеть нормами профессиональной этики и техническими приемами устного перевода,

иметь опыт устного перевода в соответствии с этическими нормами;

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»:

знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода,

уметь сопровождать туристическую группу, обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета,

владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика,

иметь опыт сопровождения туристической группы, обеспечения деловых переговоров;

ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»:

знать, как преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

уметь преодолевать влияние стереотипов при контакте с представителями различных культур;

владеть навыками адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

иметь опыт преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»:

знать особенности межкультурного контекста общения; признаки межкультурных различий, характер трудностей и причины непонимания при межкультурных контактах;

уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

владеть навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов;

иметь опыт организации общения между представителями различных культур и социумов;

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»:

знать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения,

уметь правильно вести себя в различных ситуациях межкультурного общения,

владеть навыками нормами международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях межкультурного общения,

иметь опыт сопровождения туристических групп, обеспечения деловых переговоров.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина базируется на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- иностранный язык первый английский
- русский язык и культура речи

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- Практический курс перевода первого иностранного языка
- Основы теории первого иностранного языка. Теоретическая фонетика.
- Основы теории первого иностранного языка. Теоретическая грамматика.
- Основы теории первого иностранного языка. Лексикология.
- Основы теории первого иностранного языка. Стилистика.

3. Объем дисциплины в ЗЕ/академ. час

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам			
		№2	№3	№4	№5
1	2	3	4	5	6
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/(час)	16/ 576	3/ 108	5/ 180	4/ 144	4/ 144
<i>Аудиторные занятия, всего час., В том числе</i>	289	51	102	68	68
лекции (Л), (час)					
Практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	289	51	102	68	68
лабораторные работы (ЛР), (час)					
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)					
Экзамен, (час)	144		54	54	36

Самостоятельная работа , всего	143	57	24	22	40
Вид промежуточного контроля: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.)	Зачет, Экз., Экз., Экз.	Зачет	Экз.	Экз.	Экз.

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий

Разделы и темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2. – Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 2					
Раздел 1. Вводно-фонетический курс «Давайте познакомимся» Тема 1.1. Автобиография. Семья. Фонетика: согласные и гласные в разных позициях. Грамматика: вопросительные предложения. Местоимения «ты» и «вы». Тема 1.2. Знакомство. Друзья. Диалоги. Фонетика: мягкие и твердые согласные. Грамматика: собирательные числительные. Родительный падеж в сочетании с числительными. Тема 1.3. Встречи. Диалоги. Фонетика: буква О в безударной позиции. Грамматика: глаголы с постфиксом -ся.		8 8 9			20
Раздел 2. Здравствуй, Санкт-Петербург! Тема 2.1. Город Санкт-Петербург. Улицы и площади Санкт-Петербурга. Лексика и фразеология. Тема 2.2. Жизнь в городе. Городской транспорт. Санкт-Петербургский метрополитен. Лексика. Грамматика: глаголы движения. Тема 2.3. Экскурсия по городу. Городские достопримечательности. Лексика и фразеология. Грамматика: глаголы движения с приставками.		8 8 10			20

Раздел 1. Вводно-фонетический курс «Давайте познакомимся» Тема 1.1. Автобиография. Семья. Фонетика: согласные и гласные в разных позициях. Грамматика: вопросительные предложения. Местоимения «ты» и «вы».		8			17
Тема 1.2. Знакомство. Друзья. Диалоги. Фонетика: мягкие и твердые согласные. Грамматика: собирательные числительные. Родительный падеж в сочетании с числительными.		8			
Тема 1.3. Встречи. Диалоги. Фонетика: буква О в безударной позиции. Грамматика: глаголы с постфиксом -ся.		9			
Итого в семестре:		51			57
Семестр 3					
Раздел 3. Общение. Тема 3.1. В продуктовом магазине. Диалоги. Лексика. Грамматика: императив. Глаголы движения в переносном значении. Глаголы <i>одевать/одеть, надевать/надеть, одеваться/одеться</i> .		14			12
Тема 3.2. В универмаге. Диалоги. Лексика. Грамматика: глаголы движения в переносном значении. Вопросительные предложения.		14			
Тема 3.3. Разговор по телефону. Диалоги. Лексика. Грамматика: прямая и косвенная речь.		15			
Раздел 4. Внешность человека. Тема 4.1. Портрет. Монологи. Лексика. Фразеология. Грамматика: конструкции с глаголом <i>быть</i> в настоящем времени. Имя		25			12

прилагательное. Тема 4.2. Черты характера. Монологи. Диалоги. Лексика. Фразеология.		34			
Итого в семестре:		102			24
Семестр 4					
Раздел 5. Мир увлечений. Тема 5.1. Путешествия. Словообразование. Изменение и образование слов. Грамматика: имя существительное, глаголы. Орфография. Тема 5.2. Хобби. Лексика. Глагол. Имя существительное. Орфография. Тема 5.3. Кухня. Кафе. Рестораны. Диалоги. Грамматика: совершенный и несовершенный вид глаголов. Действительные и страдательные причастия.		24			7
		24			8
		20			7
Итого в семестре:		68			22
Семестр 5					
Раздел 6. Культура России. Тема 6.1. Страна Россия (география, история, экономика, культура). Грамматика: действительные и страдательные причастия. Выражения причины и следствия. Тема 6.2. Традиции, праздники, обычаи. Российские праздники. Лексика. Грамматика: имя прилагательное. Превосходная степень прилагательных и наречий. Орфография. Тема 6.3. Искусство. Литература. Театр. Кино. Живопись. Музыка. Лексика. Диалоги. Грамматика: сложные предложения.		24			15
		24			15
		20			10
Итого в семестре:		68			40
Итого:	0	289	0	0	143

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 3.

Таблица 3 - Содержание разделов и тем лекционных занятий

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 2				
1	Тема 1.1. Автобиография. Семья	Речевые ситуации	8	1
2	Тема 1.2. Знакомство. Друзья. Диалоги	Речевые ситуации. Диалоги	8	1
3	Тема 1.3. Встречи. Диалоги	Речевые ситуации. Диалоги	9	1
4	Тема 2.1. Город Санкт-Петербург. Улицы и площади Санкт-Петербурга	Упражнения	8	1
5	Тема 2.2. Жизнь в городе. Городской транспорт. Санкт-Петербургский метрополитен	Решение ситуационных задач	8	1
6	Тема 2.3. Экскурсия по городу. Городские достопримечательности	Упражнения	10	1
7	Тема 3.1. В продуктовом магазине	Решение ситуационных задач	18	2
8	Тема 3.2. В универмаге. Диалоги.	Решение ситуационных задач	18	2
9	Тема 3.3. Разговор по телефону	Упражнения	19	2
Семестр 3				
10	Тема 4.1. Портрет. Монологи	Упражнения	51	3
11	Тема 4.2. Черты характера. Монологи. Диалоги	Упражнения	51	3
Семестр 4				
12	Тема 5.1. Путешествия	Решение ситуационных задач	24	4
13	Тема 5.2. Хобби	Решение ситуационных задач	24	4
14	Тема 5.3. Кухня. Кафе.	Решение ситуационных задач	20	4

	Рестораны			
Семестр 5				
15	Тема 6.1. Страна Россия (география, история, экономика, культура)	Упражнения	24	5
16	Тема 6.2. Традиции, праздники, обычаи. Российские праздники	Упражнения	24	5
17	Тема 6.3. Искусство. Литература. Театр. Кино. Живопись. Музыка	Упражнения	20	5
Всего:			289	

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено			

4.5. Курсовое проектирование (работа)

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 2, час	Семестр 3, час	Семестр 4, час	Семестр 5, час
1	2	3	4	5	6
Самостоятельная работа, всего	143	57	24	22	40
изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	59	22	10	7	20
курсовое проектирование (КП, КР)					
расчетно-графические задания (РГЗ)					
выполнение реферата (Р)					
Подготовка к текущему контролю (ТК)	42	20	7	8	7
домашнее задание (ДЗ)	42	15	7	7	13
контрольные работы заочников (КРЗ)					

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 8-10.

6. Перечень основной и дополнительной литературы

6.1. Основная литература

Перечень основной литературы приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень основной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка / URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
	<p>1. Афанасьева Н.Д., Захарченко С.С. Право : учебное пособие по языку специальности. – СПб. : Златоуст, 2012. – 144с. – (Читаем тексты по специальности, вып. 8)</p> <p>2. Глазунова, О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология. – 6-е изд. – СПб. : Златоуст, 2012.</p> <p>3. Глазунова, О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях: в 2 ч. – Ч. 2. Синтаксис. – 2-е изд. – СПб. : Златоуст, 2011.</p> <p>4. Ивакина, Н.Н. Профессиональная речь юриста : учебное пособие / Н.Н. Ивакина. – М., 2011.</p> <p>5. Ивакина, Н.Н. Юристу о нормах правописания: практическое пособие / Н.Н. Ивакина. – М.: Норма: ИНФРА-М, 2013. – 288с.</p> <p>6. Позднякова, А.А. Хочу работать в России. Сборник текстов по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень : учебное пособие / А.А. Позднякова, Д. Хамуркопаран. – М.: Форум: НИЦ Инфа-М, 2012. – URL: znaniyum.com.</p> <p>7. Антонова, В.У. Дорога в Россию : учебник русского языка (первый уровень): в 2 ч. – Т.1 / В.Е. Антонова, М.М. Нахотина,</p>	

	А.А. Толстых. – СПб.: Златоуст, 2011.	
--	---------------------------------------	--

6.2. Дополнительная литература

Перечень дополнительной литературы приведен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень дополнительной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка/ URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
	<p>1. Голощапов, Е.В. Словарь жаргонных слов и фразеологизмов наркомана / Е.В. Голощапов, Т.Г. Голощапова, под ред. В.А. Машнина. – Челябинск: ФГОУ ВПО ЧЮИ МВД России, 2010. – 112 с.</p> <p>2. Ермаченкова, В.С. Повторяем падежи и предлоги: коррективный курс для изучающих русский язык как второй. – 2-е изд. – СПб. : Златоуст, 2012. – 172 с.</p> <p>3. Егорова, А.Ф. Трудные случаи русской грамматики: сборник упражнений по русскому языку как иностранному. – 4-е изд. – СПб. : Златоуст, 2011. – 100с.</p> <p>4. Каган, О.Е. Учимся писать по-русски. Экспресс-курс для двуязычных взрослых / О.Е., Каган, А.С. Кудыма. – СПб.: Златоуст, 2012. – 240 с.</p> <p>5. Караванов, А.А. Русский глагол в правилах и упражнениях : учебное пособие / А.А. Караванов. – М.: Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2012. – 176 с.</p>	

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

URL адрес	Наименование
-----------	--------------

1.URL : http://www.gramota.ru/ 2.URL : http://therules.ru/ 3.URL http://orthographia.ru/orfografia.php 4. URL : http://www.encyclic.com/stylistic/ 5. URL : http://www.znaniyum.com .	1. Грамота.ру. Справочно-информационный портал – русский язык для всех. 2. Правила русского языка. 3. Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник. 4. Стилистический энциклопедический словарь русского языка. 5. Электронная библиотечная система «Знаниум»
---	---

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

8.1. Перечень программного обеспечения

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1.	Операционная система: Microsoft® Windows® Vista Business Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430
2.	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

8.2. Перечень информационно-справочных систем

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11 – Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/
2.	Электронно-библиотечная система Znaniyum URL: https://znaniyum.com/
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: http://www.consultant.ru

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Состав материально-технической базы представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09
2	Аудитории общего пользования (для групповых и	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения,

	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

10.1. Состав фонда оценочных средств приведен в таблице 13

Таблица 13 - Состав фонда оценочных средств для промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Примерный перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену.
Зачет	Список вопросов.

10.2. Перечень компетенций, относящихся к дисциплине, и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 14.

Таблица 14 – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Номер семестра	Этапы формирования компетенций по дисциплинам/практикам в процессе освоения ОП
	ОК-2 «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Культурология
2	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	История и культура стран изучаемых языков

4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
ОК-3 «владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Социология и политология
5	Введение в теорию межкультурной коммуникации
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»	

1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
2	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Теория перевода
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Социология и политология
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
4	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Особенности перевода в авиакосмическом приборостроении

6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Основы художественного перевода
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-4 «владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации»	
1	Русский язык и культура речи

1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Деловая коммуникация на русском языке
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
8	Сравнительная типология русского и иностранного языка
ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»	
1	Русский язык и культура речи
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Деловая коммуникация на русском языке
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка

	(английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)

8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Деловая коммуникация на русском языке
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (французский)

5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)

7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)

3	Иностранный язык второй (русский)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Особенности перевода в авиакосмическом приборостроении
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Основы художественного перевода
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)

6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)

8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Сравнительная типология русского и иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Теория перевода
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	История и культура стран изучаемых языков
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной

	деятельности
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Основы художественного перевода
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)

7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Сравнительная типология русского и иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Производственная преддипломная практика
ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и	

способностью применять основные приемы перевода»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Основы художественного перевода
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго

	иностранного языка (русского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Современный русский язык

3	Иностранный язык второй (русский)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Основы художественного перевода
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)

6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(французского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)

6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)

8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода

5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Основы художественного перевода
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)

7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
ПК-14 «владение этикой устного перевода»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)

2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(испанского)
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в

различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(французского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

	иностранный язык (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Введение в теорию межкультурной коммуникации
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго

	иностранный язык (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Введение в теорию межкультурной коммуникации
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)

6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)

5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Введение в теорию межкультурной коммуникации
5	Иностранный язык второй (немецкий)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности

7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)

10.3. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у обучающихся компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 15 представлена 100–балльная и 4–балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 15 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
100-балльная шкала	4-балльная шкала	
$85 \leq K \leq 100$	«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; - уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; - делает выводы и обобщения; - свободно владеет системой специализированных понятий.

$70 \leq K \leq 84$	«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей; - увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; - аргументирует научные положения; - делает выводы и обобщения; - владеет системой специализированных понятий.
$55 \leq K \leq 69$	«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений; - частично владеет системой специализированных понятий.
$K \leq 54$	«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся не усвоил значительной части программного материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений.

10.4. Типовые контрольные задания или иные материалы:

1. Вопросы (задачи) для экзамена (таблица 16)

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена
1	Прочитайте текст без словаря, приготовьтесь обсудить его содержание.
2	Прочитайте текст, выскажите свое отношение к обсуждаемой проблеме.
3	Составьте 5 вопросов по тексту.

2. Вопросы (задачи) для зачета / дифференцированного зачета (таблица 17)

Таблица 17 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифференцированного зачета
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Язык и речь. Основные функции языка и речи. 2. Речь и мышление. 3. Виды речевой деятельности. 4. Формы и типы речевой коммуникации. 5. Модель языковой коммуникации. 6. Языковая норма. 7. Акцентологические и орфоэпические нормы. 8. Грамматические нормы. 9. Синтаксические нормы. 10. Понятие «культура речи». 11. Коммуникативные качества речи. 12. Точность речи.

	13. Логичность речи. 14. Уместность речи. 15. Богатство речи. 16. Чистота речи. 17. Выразительность речи; средства выразительности. 18. Функциональные стили речи, общая характеристика стилей. 19. Этика и сфера общения. 20. Этика письменной речи.
--	--

3. Темы и задание для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта (таблица 18)

Таблица 18 – Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта
	Учебным планом не предусмотрено

4. Вопросы для проведения промежуточной аттестации при тестировании (таблица 19)

Таблица 19 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов
	Учебным планом не предусмотрено

5. Контрольные и практические задачи / задания по дисциплине (таблица 20)

Таблица 20 – Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий

№ п/п	Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий
	<p>Объясните смысл образных выражений:</p> <p>Жрецы Фемиды-</p> <p>Колесо Фортуны-</p> <p>Вавилонские столпотворение-</p> <p>Объятия Морфея-</p> <p>Каинова печать–</p> <p>Составьте предложения со следующими словами:</p> <p>апаш, аперитив, апломб, апогей, апологет, аншлаг, апелляция, апологет, апология, априори, ареал.</p>

10.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в Положениях «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основная цель дисциплины – освоение иностранного языка на уровне, позволяющем обеспечить профессиональную переводческую деятельность.

Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающейся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающемуся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Функции практических занятий:

- познавательная;
- развивающая;
- воспитательная.

По характеру выполняемых обучающимся заданий по практическим занятиям подразделяются на:

- ознакомительные, проводимые с целью закрепления и конкретизации изученного теоретического материала;
- аналитические, ставящие своей целью получение новой информации на основе формализованных методов;
- творческие, связанные с получением новой информации путем самостоятельно выбранных подходов к решению задач.

Формы организации практических занятий определяются в соответствии со специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Они могут проводиться:

- в интерактивной форме (решение ситуационных задач, занятия по моделированию реальных условий, деловые игры, игровое проектирование, имитационные занятия,

выездные занятия в организации (предприятия), деловая учебная игра, ролевая игра, психологический тренинг, кейс, мозговой штурм, групповые дискуссии);

– в не интерактивной форме (выполнение упражнений, решение типовых задач, решение ситуационных задач и другое).

Методика проведения практического занятия может быть различной, при этом важно достижение общей цели дисциплины.

Требования к проведению практических занятий

Обязательным условием является подготовленность студента к занятию. Неподготовленным студентам занятие не зачитывается.

При подготовке к занятиям по фонетике:

Помимо работы с учебником обязательным является прослушивание аудиозаписей к нему и выработка произносительных навыков. Отработка проводится регулярно и многократно, чтобы обеспечить высокий уровень произносительных навыков.

При подготовке к занятиям по грамматике:

Обязательно выполнение заданий в письменном виде (если это указано в задании преподавателя). Тетрадь сдается на проверку по требованию преподавателя и обязательно проверяется на промежуточной аттестации. Студенты, не имеющие тетради с выполненными письменно упражнениями, к зачету/экзамену не допускаются.

Обязательно использование общих переводных словарей.

При подготовке к занятиям по разговорной практике:

Обязательно использование общих переводных словарей. Также обязательным является использование толковых словарей, словарей антонимов, синонимов, тезаурусов, словаря фразеологизмов.

При подготовке к занятию слова выписываются в индивидуальный словарик студента и регулярно проверяются преподавателем.

Указанные преподавателем задания выполняются письменно.

В каждом уроке обязательно написание словарного диктанта по лексике урока и сочинения по предложенным темам.

При подготовке индивидуального чтения также выписываются и заучиваются незнакомые слова и выражения, не допускается наличие полного письменного перевода.

Наличие на занятии учебника обязательно.

Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине.

Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

- дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Система оценок при проведении промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с требованиями Положений «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой